叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 卡洛或善意的回报(carlo Or Kindness Rewarded) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

卡洛或善意的回报(Carlo or Kindness Rewarded)
第1/1页

['kɑːləʊ]
CARLO
卡洛

卡洛

[ɔː(r)] ['kaɪndnəs] [ri'wɔːdid]
OR KINDNESS REWARDED
或者 仁慈 奖励

或者，善行会得到回报。

[mək'lɑːklɪn] [broʊz] [njuː] [jɔːk]
McLOUGHLIN BROS NEW YORK
麦克劳林 兄弟 新的 约克

麦克劳克林兄弟纽约

['kɑːləʊ] ,
CARLO ,
卡洛 ,

卡洛，

[ɔː(r)] ['kaɪndnəs] [ri'wɔːdid] .
OR KINDNESS REWARDED .
或者 仁慈 奖励 .

或者说，善有善报。

['aɪdə][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [gɜːl] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,
Ida was a kind - hearted girl , and one day when crossing a bridge near her home ,
艾达 曾是 一个 种类 - 心地 女孩 , 和 一 天 什么时候 过境 一个 桥 靠近 她 家 ,

艾达是个心地善良的女孩，有一天，当她过家附近的一座桥时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɒg] .
she saw two boys on the banks of the stream , trying to drown a little dog .
她 锯 二 男孩们 在 这 银行 的 这 溪流 , 尝试 到 溺水 一个 小的 狗 .

她看到两个男孩在溪岸边，试图淹死一只小狗。

['aɪdə] , [laɪk] [ɔːl] [gʊd] [g'ɜːlz] , [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] ['sʌfə(r)] ,
Ida , like all good girls , could not bear to see anything suffer ,
艾达 , 喜欢 全部 好的 女孩们 , 可以 不是 熊 到 看 任何事物 遭受 ,

艾达和所有善良的女孩一样，不忍心看到任何事物受苦。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .
and was brave enough to try and prevent it .
和 曾是 勇敢的 足够的 到 尝试 和 防止 它 .

他勇敢地尝试阻止这件事。

[səʊ] , [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ['laʊdli] , " [əʊ] ! [juː; jʊ][bæd] , ['wɪkɪd] [bɔɪz] !
So , she ran to the shore , wringing her hands , and crying loudly , " Oh ! you bad , wicked boys !
所以 , 她 跑 到 这 支撑 , 拧干 她 双手 , 和 哭泣 高声 , " 哦 ! 你 坏的 , 邪恶 男孩们 !

于是，她跑到岸边，搓着手，大声哭喊道：“哦！你们这些坏孩子！

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][səʊ]['kruːəl][tuː; tə] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][dɒg] ?
how can you be so cruel to that poor little dog ?
如何 能 你 是 所以 残忍的 到 那 贫穷的 小的 狗 ?

你怎么能对那只可怜的小狗如此残忍?

" [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn]['wʌndə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['θɔːtləs]
" The boys looked at her in wonder , for they were more thoughtless
" 这 男孩们 看起来 在 她 在 想知道 , 为了 他们 是 更多的 轻率
[ðæn; ðən]['kruːəl] ;
than cruel ;
比 残忍的 ;

男孩们惊奇地看着她，因为他们与其说是残忍，不如说是粗心大意;

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] , " ['fɑːðə(r)][səʊld][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʌps] ,
and one of them said , " Father sold the rest of the pups ,
和 一 的 他们 说 , " 父亲 卖 这 休息 的 这 幼犬 ,

其中一人说:“父亲把剩下的小狗都卖掉了。”

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [sel] [ðɪs] [wʌn] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə] [draʊn] [ˌaɪ 'tiː] . "
but could not sell this one , and so he told us to drown it . "
但 可以 不是 卖 这 一 , 和 所以 他 讲述 我们 到 溺水 它 . "

但这只鱼却卖不出去，所以他让我们把它淹死。

" [ðen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] , " [rɪ'plaɪd] ['aɪdə] ,
" Then he should have done it himself , " replied Ida ,
" 然后 他 应该 有 完毕 它 他自己 , " 回复 艾达 ,

“那他应该自己去做,”艾达回答说。

[hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] [wɪð] ['æŋgə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , " [ænd; ənd] [nɒt] [hæv; həv] ['trʌstɪd]
her pretty face flushing with anger as she spoke , " and not have trusted
她 漂亮的 脸 冲洗 和 愤怒 作为 她 辐 , " 和 不是 有 可信
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɔɪz] ,
it to boys ,
它 到 男孩们 ,

她说话时，漂亮的脸蛋因愤怒而涨红,“而且没有把它交给男孩子。”

[huː] [wʊd] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdləs] [peɪn] .
who would cause it needless pain .
WHO 会 原因 它 不必要 疼痛 .

谁会给他带来不必要的痛苦?

" [ðə; ði][dɒg][hæd; həd] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [pə'laɪtli] ['ʃeɪkɪŋ]
" The dog had , by this time , reached the bank , and after politely shaking
" 这 狗 有 , 经过 这 时间 , 达到 这 银行 , 和 后 礼貌地 摇晃
[ɒf] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
off the water ,
离开 这 水 ,

这时，狗已经游到了岸边，它礼貌地抖落身上的水后,

[krept] ['tɪmɪdli] [tə'wɔːd] ['aɪdə] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] .
crept timidly toward Ida , as if he knew her for a friend .
悄悄地爬 胆怯地 朝向 艾达 , 作为 如果 他 知道 她 为了 一个 朋友 .

他怯生生地朝艾达走去，仿佛和她是朋友一样。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['tendəli] , " [haʊ] ['pɪtɪf(ə)l][hiː; hi]
" Poor little fellow , " she said , patting his head tenderly , " how pitiful he
" 贫穷的 小的 同伴 , " 她 说 , 轻拍 他的 头 温柔地 , " 如何 可怜 他
[lʊks] !
looks !
看起来 !

“可怜的小家伙,”她一边说着，一边温柔地拍了拍他的头,“他看起来多么可怜啊!”

[wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
will you give him to me ? "
将要 你 给 他 到 我 ? "

你愿意把他给我吗?

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['fuːlɪʃ] , " [wiː; wi][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi]['kruːəl] .
" Yes , " said the boys , looking very foolish , " we did not mean to be cruel .
" 是的 , " 说 这 男孩们 , 寻找 非常 愚蠢 , " 我们 做过 不是 意思是 到 是 残忍的 .

“是的,”男孩们傻笑着说,“我们并非有意残忍。”

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][hɪm][ænd; ənd] ['welkəm] .
You may have him and welcome .
你 可能 有 他 和 欢迎 .

你可以收留他,欢迎他。

" ['aɪdə] [θæŋkt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['veri] ['swiːtli] , [ænd; ənd][ræn] [həʊm] .
" Ida thanked the boys very sweetly , and ran home .
" 艾达 谢谢 这 男孩们 非常 甜蜜地 , 和 跑 家 .

艾达非常甜美地向男孩们道谢,然后跑回了家。

" [əʊ] ! ['mæmə; mə'mɑː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l][dɒɡ] ;
" Oh ! Mamma , " she cried , " look at this dear little dog ;
" 哦 ! 妈妈 , " 她 哭 , " 看 在 这 亲爱的 小的 狗 ;

“哦!妈妈,”她喊道,“看看这只可爱的小狗;

[tuː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draʊn] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [kriːk] ,
two boys were trying to drown him in the creek ,
二 男孩们 是 尝试 到 溺水 他 在 这 溪 ,

两个男孩试图把他淹死在小溪里。

[ænd; ənd][ai] [ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] .
and I asked them to give him to me .
和 我 问 他们 到 给 他 到 我 .

我请求他们把他交给我。

[meɪ] [ai] [kiːp] [hɪm] , [dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ? "
May I keep him , dear Mamma ? "
可能 我 保持 他 , 亲爱的 妈妈 ? "

妈妈,我可以收养他吗?

" [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] , ([wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['aɪdəz]['mʌðə(r)] ,
" My dear child , " said Mrs . Mason , (which was the name of Ida's mother ,
" 我的 亲爱的 孩子 , " 说 太太 . 石匠 , (哪个 曾是 这 姓名 的 艾达的 母亲 ,

“我亲爱的孩子,”梅森太太说道(梅森太太是艾达母亲的名字),

) " [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [ɡlæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [frɒm; frəm][peɪn] .
) " I am very glad to hear that you saved the little creature from pain .
) " 我 是 非常 高兴的 到 听到 那 你 已保存 这 小的 生物 从 疼痛 .

“我很高兴听到你让这只小动物免受痛苦。”

[wiː; wi] ['kænɒt] ['veri] [wel] [kiːp] [hɪm][hɪə(r)] , [bʌt; bət]
We cannot very well keep him here , but
我们 不能 非常 出色地 保持 他 这里 , 但

我们很难把他留在这里,但是

[pə'hæps] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɪm]
perhaps , in a few days , we can find some one who will be kind to him
也许 , 在 一个 很少 天 , 我们 能 寻找 一些 一 WHO 将要 是 种类 到 他
.
.
.

或许过几天,我们就能找到一个善待他的人。

" ['aɪdə][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi]['ɔːlweɪz] [lʌv] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv]
" Ida was a little disappointed , for we always love anything we have
" 艾达 曾是 一个 小的 失望的 , 为了 我们 总是 爱 任何事物 我们 有
[seɪvd] [frɒm; frəm] [deθ] ,
saved from death ,
已保存 从 死亡 ,

艾达有点失望，因为我们总是珍爱那些我们从死亡中拯救出来的东西。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪn][ðə; ði][end] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['gʊdnəs]
but she said nothing , and you will see in the end how her goodness
但 她 说 没有什么 , 和 你 将要 看 在 这 结尾 如何 她 善良
[wɒz; wəz] [ri'wɔ:did] .
was rewarded .
曾是 奖励 .

但她什么也没说，到最后你就会明白她的善良是如何得到回报的。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['aɪdə][sæt][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , ['stʌdiɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
The next morning , Ida sat at the door of the cottage , studying her
这 下一个 早晨 , 艾达 卫星 在 这 门 的 这 小屋 , 学习 她
['les(ə)n] ,
lesson ,
课 ,

第二天早上，艾达坐在小屋门口，埋头学习功课。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [pet] , ['lɪt(ə)l]['kɑːləʊ] ([æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nemd] [ðə; ði][dɒg]) [pleɪd] [æt; ət]
while her new pet , little Carlo (as she had named the dog) played at
尽管 她 新的 宠物 , 小的 卡洛 (作为 她 有 命名 这 狗) 玩 在
[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
her feet .
她 脚 .

她新养的宠物小卡洛（她给狗狗取的名字）在她脚边玩耍。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [læd] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] ,
A pleasant looking young lad , who was walking slowly down the road ,
一个 令人愉快的 寻找 年轻的 小伙子 , WHO 曾是 步行 缓慢地 向下 这 路 ,

一个相貌和善的年轻小伙子，正沿着路缓缓走着。

['swɪtʃɪŋ] [ðə; ði][tɔːl] [grɑːs] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] , [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)] .
switching the tall grass as he came , stopped to look at the pretty picture .
交换 这 高的 草 作为 他 来了 , 停止 到 看 在 这 漂亮的 图片 .

他拨开高高的草丛，走了过来，停下来欣赏这美丽的景色。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['juːdʒiːn] ['mɒrɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ]
His name was Eugene Morris , and he was the son of a rich
他的 姓名 曾是 尤金 莫里斯 , 和 他 曾是 这 儿子 的 一个 富有的
['dʒentlmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

他名叫尤金·莫里斯，是一位富绅的儿子。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)][baɪ] .
who lived near by .
WHO 居住地 靠近 经过 .

住在附近的人。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['aɪdə] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] ,
" Good morning , Ida , " he said , with a bow and a smile ,
" 好的 早晨 , 艾达 , " 他 说 , 和 一个 弓 和 一个 微笑 ,

“早上好，艾达，”他鞠躬微笑着说。

" [ɪz] [ðæt] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [dɒɡ] [jɔːz] ? "
" is that pretty little dog yours ? "
" 是 那 漂亮的 小的 狗 你的 ? "

"那只漂亮的小狗是你的吗？"

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] ['aɪdə] , ['blʌʃɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ; " [bʌt; bət] ['mæmə; mə'mɑː] [sez] [ai] [mʌst; məst] [ɡɪv] [hɪm] [ə'weɪ] ,
" Yes , sir , " said Ida , blushing a little ; " but Mamma says I must give him away ,
" 是的 , 先生 , " 说 艾达 , 脸红 一个 小的 ; " 但 妈妈 说道 我 必须 给 他 离开 ,

"是的，先生，"艾达说着，脸颊微微泛红；"可是妈妈说我必须把他送走。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] .
because we cannot afford to keep him .
因为 我们 不能 买得起 到 保持 他 .

因为我们负担不起留住他的费用。

" ['aɪdə] [ðen] [təʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒɡ] ,
" Ida then told the story of the dog ,
" 艾达 然后 讲述 这 故事 的 这 狗 ,

然后，艾达讲述了那条狗的故事，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɔːtləs] [bɔɪz] ;
and how she had saved him from the hands of the thoughtless boys ;
和 如何 她 有 已保存 他 从 这 双手 的 这 轻率 男孩们 ;

她是如何将他从那些粗心大意的男孩手中救出来的；

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['kiːpɪŋ] [hɪm] ,
and finished by saying that she was only keeping him ,
和 完成的 经过 说 那 她 曾是 仅有的 保持 他 ,

最后她说，她只是在留着他而已。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [sʌm; səm] [kaɪnd] ['pɜːs(ə)n] [huː] [wʊd] [teɪk] [ɡʊd] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] .
until she could find some kind person who would take good care of him .
直到 她 可以 寻找 一些 种类 人 WHO 会 拿 好的 关心 的 他 .

直到她找到一位好心人来好好照顾他。

['juːdʒiːn] [lʊkt] [mʌtʃ] [pliːzd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːtləs] ['stɔːri] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz] ,
Eugene looked much pleased at her artless story , and after a short pause ,
尤金 看起来 很多 高兴 在 她 不矫揉造作 故事 , 和 后 一个 短的 暂停 ,

尤金听了她这番朴实无华的讲述，似乎很满意。短暂的沉默之后，

[sed] , " [wel] , ['prɪti] ['aɪdə] , [ai] [duː; də] [nɒt] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
said , " Well , pretty Ida , I do not ask you to give him to me ,
说 , " 出色地 , 漂亮的 艾达 , 我 做 不是 问 你 到 给 他 到 我 ,

他说："好吧，美丽的艾达，我并没有要求你把他给我。"

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [sel] [hɪm] , [ai] [wɪl] [teɪk] [hɪm] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
but if you will sell him , I will take him with pleasure .
但 如果 你 将要 卖 他 , 我 将要 拿 他 和 乐趣 .

但如果你愿意卖掉他，我将欣然接受。

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [faɪv] [d'ɒləz] ; [wɪl] [ðæt] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɑːləʊ] ? "
Here are five dollars ; will that pay for Carlo ? "
这里 是 五 美元 ; 将要 那 支付 为了 卡洛 ? "

这里有五美元，够付卡洛的钱吗？

" [wiː; wi][duː; də][nɒt] [wɒnt] ['eni] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['kɑːləʊ] , " [sed] ['aɪdə] , ['pætɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" We do not want any pay for good Carlo , " said Ida , patting the little
" 我们 做 不是 想 任何 支付 为了 好的 卡洛 , " 说 艾达 , 轻拍 这 小的
['kriːtʃə(r)] ['tendəli] ,
creature tenderly ,
生物 温柔地 ,

"我们不需要给乖孩子卡洛任何报酬,"艾达一边说着，一边温柔地拍了拍小家伙。

" [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][kaɪnd] ['triːtmənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] [get]
" except a promise of kind treatment , and that I am sure he will get
" 除了 一个 承诺 的 种类 治疗 , 和 那 我 是 当然 他 将要 得到
[frɒm; frəm][juː; jʊ] .
from you .
从 你 .

"除了善待的承诺，我相信他会从你那里得到这个承诺。"

" ['juːdʒiːn] [lʊkt] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] " [gʊd] - [baɪ] , [ðen] , [tɪl] [tuː; tə] -
" Eugene looked pleased at this , and , with a " good - bye , then , till to -
" 尤金 看起来 高兴 在 这 , 和 , 和 一个 " 好的 - 再见 , 然后 , 直到 到 -
['mɒrəʊ] ,
morrow ,
明天 ,

尤金听了很高兴，说道："那么，再见，明天见。"

" [went] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
" went slowly down the road , and was soon out of sight .
" 去 缓慢地 向下 这 路 , 和 曾是 很快 出去 的 视线 .

"沿着道路缓缓行驶，很快就消失在视线之外。"

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['juːdʒiːn] [keɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] ['kɑːləʊ] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [faɪv] [d'ɒləz] [wɪð]
The next morning , Eugene came , and took Carlo away , leaving five dollars with
这 下一个 早晨 , 尤金 来了 , 和 采取 卡洛 离开 , 离开 五 美元 和
['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] ,
Mrs . Mason ,
太太 . 石匠 ,

第二天早上，尤金来了，把卡洛带走了，留下五美元给梅森太太。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kəm'peld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] ,
which he compelled her to take , for he knew she was poor ,
哪个 他 被迫 她 到 拿 , 为了 他 知道 她 曾是 贫穷的 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] .
and a widow .
和 一个 寡妇 .

他强迫她接受，因为他知道她很穷，而且是个寡妇。

['aɪdə][kraɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] ['kɑːləʊ] [hwain] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
Ida cried a little when Carlo whined for her ,
艾达 哭 一个 小的 什么时候 卡洛 抱怨 为了 她 ,

卡洛哭着找她时，伊达也跟着哭了起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [gʊd] [hændz][ænd; ənd] [suːn] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
but she knew that he would be in good hands and soon dried her tears .
但 她 知道 那 他 会 是 在 好的 双手 和 很快 干燥 她 眼泪 .

但她知道他会得到很好的照顾，很快擦干了眼泪。

['aɪdə] ['seɪvɪŋ] ['kɑːləʊ] .
Ida Saving Carlo .
艾达 保存 卡洛 .

伊达拯救卡洛。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)]['kɑːləʊ][hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] ['mɑːstə(r)] ,

One morning , about two years after Carlo had gone with his new master ,

一 早晨 , 关于 二 年 后 卡洛 有 已消失 和 他的 新的 掌握 ,

一天早晨，大约在卡洛跟随他的新主人离开两年后，

['aɪdə][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] [brɪdʒ] ,

Ida was standing upon the same bridge ,

艾达 曾是 常设 之上 这 相同的 桥 ,

艾达当时也站在同一座桥上。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [fɪʃ] [wɪtʃ] [dɑːtɪd] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [pleɪ] .

looking at some fish which darted about in the water as if at play .

寻找 在 一些 鱼 哪个 飞镖 关于 在 这 水 作为 如果 在 玩 .

看着一些鱼在水中游来游去，仿佛在嬉戏。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [went] ['fɜːðə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] ; [ænd; ənd]['aɪdə] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

At last they went further under the bridge ; and Ida , leaning over , a little

在 最后的 他们 去 更远 在下面 这 桥 ; 和 艾达 , 倾斜 超过 , 一个 小的

[tuː] [fɑː(r)] ,

too far ,

也 远的 ,

最后，他们继续往桥下走去；艾达身体前倾，倾得有点太过了，

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['iːgənəs] [tuː; tə] [siː]

in her eagerness to see

在 她 渴望 到 看

她急切地想看到

[ðem; ðəm] , [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['bæləns] , [ænd; ənd] [fel] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ləʊ] [reɪl]['ɪntuː][ðə; ði] [kriːk] ,

them , lost her balance , and fell over the low rail into the creek ,

他们 , 丢失的 她 平衡 , 和 跌倒 超过 这 低的 轨 进入 这 溪 ,

她失去平衡，从低矮的栏杆上摔进了小溪里。

[wɪtʃ] , [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , [wɒz; wəz] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draʊn] [hɜː(r); hə(r)] !

which , at that point , was deep enough to drown her !

哪个 , 在 那 观点 , 曾是 深的 足够的 到 溺水 她 !

当时的水深足以淹死她！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst][taɪm][tuː; tə] [gɪv] [wʌn] [laʊd] [kraɪ][ɒv; əv] [fraɪt] ,

She had but just time to give one loud cry of fright ,

她 有 但 只是 时间 到 给 一 大声 哭 的 惊吓 ,

她只来得及发出一声惊恐的尖叫，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sʌŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['kruːəl]['wɔːtə(r)] .

as she sunk beneath the cruel water .

作为 她 沉没 下面 这 残忍的 水 .

她沉入了残酷的水底。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ʃiː; ʃi][rəʊz][tuː; tə][ðə; ði][tɒp] , [bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə][sɪŋk] [ə'gen] .

In a moment , she rose to the top , but only to sink again .

在 一个 片刻 , 她 玫瑰 到 这 顶部 , 但 仅有的 到 下沉 再次 .

她瞬间攀升至顶峰，但随即又跌落谷底。

[pɔː(r); pʊə(r)]

Poor

贫穷的

贫穷的

['aɪdə] ! [ɪz][ðeə(r)][nəʊ][wʌn][tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)] ?

Ida ! is there no one to help her ?

艾达 ! 是 那里 不 一 到 帮助 她 ?

艾达！难道没有人帮帮她吗？

[jes] , [ðə; ði] [gʊd] [gɒd] [huː] ['wɒtʃɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] [hæz; həz][nɒt]
Yes , the good God who watches over the smallest of his creatures has not
是的 , 这 好的 上帝 WHO 手表 超过 这 最小 的 他的 生物 有 不是
[fə'gɒtn] ['lɪt(ə)l]['aɪdə] .
forgotten little Ida .
被遗忘的 小的 艾达 .

是的，眷顾祂最小生灵的仁慈上帝并没有忘记小艾达。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɒg] , [huː] [leɪ] ['leɪzɪli] ['wɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɒf] ,
A large dog , who lay lazily winking in the sunshine a little way off ,
一个 大的 狗 , WHO 躺 懒洋洋 眨眼 在 这 阳光 一个 小的 方式 离开 ,

不远处，一只大狗懒洋洋地躺在阳光下眨着眼睛。

[hæz; həz] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][kraɪ] .
has heard her cry .
有 听到 她 哭 .

听到了她的哭声。

[hiː; hi] [prik] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ænd; ənd] ['kɒmz] ['swɪftli] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,
He pricks up his ears , and comes swiftly toward her ,
他 刺痛 向上 他的 耳朵 , 和 来 迅速地 朝向 她 ,

他竖起耳朵，迅速向她走来。

[wɪð] [greɪt] [liːps] — ['bɑːkɪŋ] ['laʊdli] [æz; əz][hiː; hi][dʒʌmps] — [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [plʌndʒ] ['ɪntuː]
with great leaps — barking loudly as he jumps — in a moment he plunges into
和 伟大的 跳跃 — 叫声 高声 作为 他 跳跃 — 在 一个 片刻 他 暴跌 进入
[ðə; ði] [kriːk] ,
the creek ,
这 溪 ,

他纵身一跃，边跳边大声吠叫，瞬间便扎进了小溪里。

[ænd; ənd] [kætʃɪz] ['aɪdə][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [dres] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'baʊt][tuː; tə][sɪŋk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and catches Ida by her dress just as she is about to sink for the
和 捕获物 艾达 经过 她 裙子 只是 作为 她 是 关于 到 下沉 为了 这
[lɑːst][taɪm] !
last time !
最后的 时间 !

就在艾达即将最后一次沉入水中时，他一把抓住了她的裙子！

['aɪdə][ɪz] ['hevi] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [help] [hɜː'self] , [bʌt; bət][ðə; ði][dɒg][ɪz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [breɪv] ,
Ida is heavy , and cannot help herself , but the dog is strong and brave ,
艾达 是 重的 , 和 不能 帮助 她自己 , 但 这 狗 是 强的 和 勇敢的 ,

艾达很重，无法自理，但那条狗强壮又勇敢。

[ænd; ənd] , ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] , [hiː; hi] [suːn] [brɪŋz] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]
and , swimming and tugging with all his might , he soon brings her in
和 , 游泳 和 拉扯 和 全部 他的 可能 , 他 很快 带来 她 在
['seɪfti] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
safety to the shore .
安全 到 这 支撑 .

于是，他拼尽全力游泳和拉拽，很快就把她安全地带到了岸边。

[ðen] ['pʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [sɒft]
Then pulling her head out of the water , so that it rested on the soft
然后 拉 她 头 出去 的 这 水 , 所以 那 它 休息 在 这 柔软的
[grɑːs] ,
grass ,
草 ,

然后她把头从水里抬起来，让头枕在柔软的草地上。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [maʊθ] ,
he raised his head in the air , opened his great mouth ,
他 提高 他的 头 在 这 空气 ， 打开 他的 伟大的 嘴 ，

他抬起头，张开大嘴，

[ænd; ənd] [bɑːkt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['laʊdli] [fɔː(r); fə(r)] [help] .
and barked long and loudly for help .
和 吠叫 长的 和 高声 为了 帮助 .

它大声吠叫求救。

[ænd; ənd] [help] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] .
And help was near .
和 帮助 曾是 靠近 .

救援就在附近。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɒɡ] , [ə; eɪ] [tɔːl] , ['hænsəm] [bɔɪ] , [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] , " [waɪ] ,
The master of the dog , a tall , handsome boy , came running up , " Why ,
这 掌握 的 这 狗 ， 一个 高的 ， 英俊的 男生 ， 来了 跑步 向上 ， " 为什么 ，

狗的主人，一个高大英俊的男孩，跑了过来，“为什么？”

['kɑːləʊ] [bɔɪ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
Carlo boy , what's the matter ?
卡洛 男生 ， 是什么 这 事情 ？

卡洛，你怎么了？

" [hiː; hi] [sed] ['tʃɪərəli] .
" he said cheerily .
" 他 说 兴高采烈地 .

他兴高采烈地说。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [sɔː] ['aɪdə] [stɪl] ['pɑːtli] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
But in a moment he saw Ida still partly in the water , with her eyes
但 在 一个 片刻 他 锯 艾达 仍然 部分 在 这 水 ， 和 她 眼睛
[kləʊzd] ,
closed ,
关闭 ，

但片刻之后，他看到艾达仍然半个身子浸在水里，双眼紧闭。

[æz; əz] [ɪf] [ded] !
as if dead !
作为 如果 死的 ！

仿佛死了一样！

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [druː] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ɒn][ðə; ði][bæŋk] , [wen] [ʃiː; ʃi] [suːn] ['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
He at once drew her up on the bank , when she soon opened her eyes ,
他 在 一次 画 她 向上 在 这 银行 ，什么时候 她 很快 打开 她 眼睛 ，

他立刻把她拉到岸边，她很快睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
and looked around as if she did not know where she was .
和 看起来 大约 作为 如果 她 做过 不是 知道 在哪里 她 曾是 .

她环顾四周，好像不知道自己身在何处。

[bʌt; bət]['juːdʒiːn] ['mɒrɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] , [sed] , " [wɒt] !
But Eugene Morris , for it was he , said , " What !
但 尤金 莫里斯 ， 为了 它 曾是 他 ， 说 ， " 什么 ！

但尤金·莫里斯（因为是他）说道：“什么！

['lɪt(ə)l]['aɪdə] , ['nɪəli] ['draʊnd] .
little Ida , nearly drowned .
小的 艾达 ， 几乎 溺水 .

小艾达差点溺水身亡。

[waɪ] , [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [dɪd][juː; jʊ][get][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ?

Why , how in the world did you get in the water ?

为什么 , 如何 在 这 世界 做过 你 得到 在 这 水 ?

你到底是怎么掉进水里的?

" ['aɪdə][wɒz; wəz] [naʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)]['stɔːri] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

" Ida was now well enough to tell her story ; and after she had finished ,

" 艾达 曾是 现在 出色地 足够的 到 告诉 她 故事 ; 和 后 她 有 完成的 ,

“艾达的身体已经好转，可以讲述她的故事了；讲完之后，

['juːdʒiːn] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][dɒg] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ræpɪŋ] ['aɪdə][ɪn] [hɪz; ɪz]['əʊvəkəʊt] ,

Eugene called her attention to the dog , at the same time wrapping Ida in his overcoat ,

尤金 称为 她 注意力 到 这 狗 , 在 这 相同的 时间 包装 艾达 在 他的 大衣 ,

尤金一边把她引到狗身上，一边用自己的大衣裹住艾达。

[ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

and leading her toward her home .

和 领导 她 朝向 她 家 .

并领着她回家。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ?

" Don't you know him ?

" 不 你 知道 他 ?

你不认识他吗?

" [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [frend] ['kɑːləʊ] ; [juː; jʊ] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

" he said , " it is your old friend Carlo ; you saved his life ,

" 他 说 , " 它 是 你的 老的 朋友 卡洛 ; 你 已保存 他的 生活 ,

他说：“那是你的老朋友卡洛；你救了他的命。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [seɪvd] [jɔːz] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .

and now he has saved yours in return .

和 现在 他 有 已保存 你的 在 返回 .

现在他也救了你的命。

" ['juːdʒiːn] [ænd; ənd]['aɪdə] .

" Eugene and Ida .

" 尤金 和 艾达 .

尤金和艾达。

[haʊ] [streɪndʒ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [gɒd] !

How strange are the ways of God !

如何 奇怪的 是 这 方式 的 上帝 !

上帝的道路真是奇妙!

[ðə; ði] ['veri] [dɒg] [wɪtʃ] ['aɪdə] [seɪvd] [frɒm; frəm] [deθ] , [tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

The very dog which Ida saved from death , two years before ,

这 非常 狗 哪个 艾达 已保存 从 死亡 , 二 年 前 ,

正是两年前艾达救下的那条狗。

[hæd; həd] [naʊ] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [det] [tuː; tə][ðə; ði]['tendə(r)] - [hɑːtɪd] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [spɒt] !

had now been able to pay his debt to the tender - hearted little girl , on the same spot !

有 现在 到过 有能力的 到 支付 他的 债务 到 这 投标 - 心地 小的 女孩 , 在 这 相同的 点 !

现在，他终于能够当场偿还欠这位心地善良的小女孩的债了!

[ðɪs] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪz][nɒt] [tʃɑːns] ,
This surely is not chance ,
这 一定 是 不是 机会 ,

这绝非偶然,

[bʌt; bət] [siːm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [gʊd] [diːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ri'wɔːdid] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
but seems to show that good deeds are rewarded even in this world .
但 似乎 到 展示 那 好的 契约 是 奖励 甚至 在 这 世界 .

但这似乎表明，即使在这个世界上，善行也会得到回报。

['kɑːləʊ] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [bred] [dɒg] , [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hɪm'self][draɪ][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
Carlo , who was a well - bred dog , had shaken himself dry by this time ,
卡洛 , WHO 曾是 一个 出色地 - 繁殖 狗 , 有 摇晃 他自己 干燥 经过 这 时间 ,

卡洛是一条血统优良的狗，这时它已经抖干了身上的汗水。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][nəʊz] [ə'genst] ['aɪdəz] [dres] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] ,
and was rubbing his nose against Ida's dress , as if to say ,
和 曾是 擦 他的 鼻子 反对 艾达的 裙子 , 作为 如果 到 说 ,

他用鼻子蹭着艾达的裙子，仿佛在说：

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [frend] ?
" Don't you know your old friend ?
" 不 你 知道 你的 老的 朋友 ?

你不认识你的老朋友了吗?

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [wiːk] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [fraɪt] ,
" As she was still weak , from the shock of the fall and the fright ,
" 作为 她 曾是 仍然 虚弱的 , 从 这 震惊 的 这 落下 和 这 惊吓 ,

"由于她摔倒后的惊吓和恐惧，身体仍然很虚弱，

['juːdʒiːn] [went] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'lɑːmd] ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] ,
Eugene went home with her , and explained the thing to the alarmed Mrs . Mason ,
尤金 去 家 和 她 , 和 解释 这 事物 到 这 惊慌 太太 . 石匠 ,

尤金和她一起回家，向惊慌失措的梅森太太解释了事情经过。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
after which he took his leave , promising to come and see her the next day .
后 哪个 他 采取 他的 离开 , 有前途 到 来 和 看 她 这 下一个 天 .

随后他告辞了，并承诺第二天会来看她。

['juːdʒiːn] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːd] ;
Eugene was as good as his word ;
尤金 曾是 作为 好的 作为 他的 单词 ;

尤金言而有信;

[ænd; ənd] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['kɒtɪdʒ] ,
and early the next morning came down to the widow's cottage ,
和 早期的 这 下一个 早晨 来了 向下 到 这 寡妇的 小屋 ,

第二天一大早，我就来到了寡妇的小屋。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] ,
accompanied by a gentleman and a little girl about four years old ,
伴随 经过 一个 绅士 和 一个 小的 女孩 关于 四 年 老的 ,

陪同他的是一位男士和一个大约四岁的小女孩，

[huːm] ['aɪdə][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
whom Ida had never seen before .
谁 艾达 有 绝不 已见 前 .

艾达以前从未见过他。

['kɑːləʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pɑːti] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][baɪ] ['evribɒdi] ,
Carlo , of course , was in the party , and was made much of by everybody ,
卡洛 , 的 课程 , 曾是 在 这 派对 , 和 曾是 制成 很多 的 经过 大家 ,

当然，卡洛也在派对上，大家都对他赞不绝口。

[rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ək'septɪd] [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] ;
receiving a great deal of attention , which he accepted with much dignity ;
接收 一个 伟大的 交易 的 注意力 , 哪个 他 公认 和 很多 尊严 ;

他受到了很多人的关注，但他以极大的尊严接受了这一切；

['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [vent] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
sitting up on his hind legs , wagging his tail , and giving vent , now and then ,
坐着 向上 在 他的 后 腿 , 摇尾巴 他的 尾巴 , 和 给予 发泄 , 现在 和 然后 ,

它后腿直立起来，摇着尾巴，时不时地放个屁。

[tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːt] , ['eɪmiəb(ə)l] [bɑːk] [ɒv; əv] [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kaɪnd] [frendz] .
to a short , amiable bark of thanks to his kind friends .
到 一个 短的 , 可亲 吠 的 谢谢 到 他的 种类 朋友们 .

向友善的朋友们发出了一声简短而友好的感谢吠叫。

['kɑːləʊ] ['seɪvɪŋ] ['aɪdə] .
Carlo Saving Ida .
卡洛 保存 艾达 .

卡洛拯救艾达。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] , [huː] [wɒz; wəz] [juː'dʒiːnz] ['fɑːðə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] , ['ɑːftə(r)] ['kɪsɪŋ] ['lɪt(ə)l]['aɪdə] , [sed] ,
The gentleman , who was Eugene's father , Mr . Morris , after kissing little Ida , said ,
这 绅士 , WHO 曾是 尤金的 父亲 , 先生 . 莫里斯 , 后 接吻 小的 艾达 , 说 ,

那位先生，也就是尤金的父亲莫里斯先生，在亲吻了小艾达之后说道：

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [huːm] [ai][hæv; həv] [brɔːt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ɪz][maɪ]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] ['lɒti] ;
" this little girl whom I have brought to see you , is my only daughter Lottie ;
" 这 小的 女孩 谁 我 有 带来 到 看 你 , 是 我的 仅有的 女儿 洛蒂 ;

“我带来看你的这个小女孩，是我唯一的女儿洛蒂；

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [seɪvd] [frɒm; frəm] ['draʊnɪŋ] .
and you were the means of her having been saved from drowning .
和 你 是 这 方法 的 她 拥有 到过 已保存 从 溺水 .

而你，是她免于溺水的救命恩人。

" ['aɪdəz] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [æt; ət] [ðɪs] , [wɒz; wəz]['kɒmɪk(ə)l][tuː; tə] [siː] .
" Ida's look of surprise at this , was comical to see .
" 艾达的 看 的 惊喜 在 这 , 曾是 滑稽 到 看 .

“看到艾达对此感到惊讶的表情，真是滑稽极了。”

" [nɒt] [lɒŋ] [sɪns] , " [went] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] , " ['aʊə(r)] [gʊd] ['kɑːləʊ] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

" Not long since , " went on Mr . Morris , " our good Carlo saved her life ,

" 不是 长的 自从 , " 去 在 先生 . 莫里斯 , " 我们的 好的 卡洛 已保存 她 生活 ,

“不久前，”莫里斯先生继续说道，“我们善良的卡洛救了她的命。”

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [jɔːz] , ['jestədeɪ] .

just as he did yours , yesterday .

只是 作为 他 做过 你的 , 昨天 .

就像他昨天对你做的那样。

['juːdʒiːn] [telz] [ˌem 'iː] , [ðæt] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] ,

Eugene tells me , that , but for your goodness of heart ,

尤金 讲述 我 , 那 , 但 为了 你的 善良 的 心 ,

尤金告诉我，要不是你心地善良，

['kɑːləʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pʌpi] ;

Carlo would have been killed when he was a puppy ;

卡洛 会 有 到过 被杀 什么时候 他 曾是 一个 小狗 ;

卡洛在还是幼犬的时候就差点被杀死了；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ]['lɪt(ə)l] ['lɒti] [tuː; tə] - [deɪ] ;

and in that case I should have had no little Lottie to - day ;

和 在 那 案件 我 应该 有 有 不 小的 洛蒂 到 - 天 ;

那样的话，我今天就不会有小洛蒂了；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][nɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][taɪm][bʌt; bət][ðə; ði] [nɜːs] ,

for there was no one near at the time but the nurse ,

为了 那里 曾是 不 一 靠近 在 这 时间 但 这 护士 ,

因为当时附近只有护士一个人。

[huː] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv]['eni] [juːz] .

who was too much frightened to be of any use .

WHO 曾是 也 很多 害怕 到 是 的 任何 使用 .

他吓得魂不附体，根本帮不上任何忙。

[ai][dɪ'zaɪə(r)] [ðen] , ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [meɪk] ['aɪdə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

I desire then , Mrs . Mason , with your permission , to make Ida a little

我 欲望 然后 , 太太 . 石匠 , 和 你的 允许 , 到 制作 艾达 一个 小的

['prez(ə)nt] .

present .

展示 .

梅森夫人，如果您允许，我想送艾达一份小礼物。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [kɪst] ['aɪdə] [ə'gen] — [pʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪdʒ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

" So saying , he kissed Ida again — put a small package into her hand ,

" 所以 说 , 他 亲吻 艾达 再次 — 放 一个 小的 包裹 进入 她 手 ,

[ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [pə'laɪtli] ,

and bowing politely ,

和 鞠躬 礼貌地 ,

说完，他又吻了伊达一下，把一个小包裹放在她手里，然后礼貌地鞠了一躬。

[tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪzd] ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] ; [left] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] ,

to the surprised Mrs . Mason ; left the cottage with his party ,

到 这 惊讶 太太 . 石匠 ; 左边 这 小屋 和 他的 派对 ,

令梅森太太惊讶的是，他和同伴们离开了小屋。

[bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] [wɜːdz] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] .

before she could find words to thank him .

前 她 可以 寻找 字 到 感谢 他 .

她还没来得及找到合适的词语来感谢他。

[ðə; ði] ['pækɪdʒ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bæŋk] - [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] ['aɪdə][wɒz; wəz] ['kredɪtɪd] [wɪð] [faɪv]
The package proved to be a bank - book in which Ida was credited with five
这 包裹 已证实 到 是 一个 银行 - 书 在 哪个 艾达 曾是 已认可 和 五
['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [neɪm] !
thousand dollars in her own name !
千 美元 在 她 自己的 姓名 !

包裹里竟然是一本银行存折，里面以艾达的名义存入了五千美元！

[ðɪs] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['mɔːrɪsɪz] " ['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt] .
This was Mr . Morris's " little present .
这 曾是 先生 . 莫里斯 " 小的 展示 .

这是莫里斯先生的“小礼物”。

" ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] [əʊnd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ;
" Mrs . Mason owned the cottage in which she lived , but nothing more ;
" 太太 . 石匠 拥有 这 小屋 在 哪个 她 居住地 , 但 没有什么 更多的 ;
[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [səʊ] ,
and was obliged to sew ,
和 曾是 有义务 到 缝 ,

梅森太太拥有她居住的小屋，但除此之外一无所有；她不得不靠缝纫为生。

['ɜːli] [ænd; ənd] [leɪt] , [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ]['skænti] [sə'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)]['aɪdə][ænd; ənd] [hɜː'self] .
early and late , to gain a scanty support for Ida and herself .
早期的 和 晚的 , 到 获得 一个 稀少 支持 为了 艾达 和 她自己 .

早出晚归，只为博得艾达和她自己微薄的支持。

[ðɪs] ['mʌni] [wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , [greɪt] [welθ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l]
This money was , therefore , great wealth to them , and would enable
这 钱 曾是 , 所以 , 伟大的 财富 到 他们 , 和 会 使能够

因此，这笔钱对他们来说是一笔巨大的财富，能够让他们……

['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n][tuː; tə][fʊl'fɪl][ðə; ði] ['dɪərɪst] [wɪʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
Mrs . Mason to fulfil the dearest wish of her heart ,
太太 . 石匠 到 实现 这 亲爱的 希望 的 她 心 ,

梅森夫人为了实现她内心最深切的愿望，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['aɪdə] .
which was to give a good education to her beloved Ida .
哪个 曾是 到 给 一个 好的 教育 到 她 心爱 艾达 .

目的是为了让她心爱的艾达接受良好的教育。

['evri] [kaɪnd]['ækʃ(ə)n][ɪz] , [ai] [θɪŋk] , [ri'wɔːdid] , ['aɪðə(r)][hɪə(r)][ɔː(r)][ˌhɪər'ɑːftə(r)] ;
Every kind action is , I think , rewarded , either here or hereafter ;
每一个 种类 行动 是 , 我 思考 , 奖励 , 任何一个 这里 或者 此后 ;

我认为，每一种善行都会得到回报，无论是在今生还是来世；

[jet] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə][duː; də] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [seɪk] ,
yet we should try to do good for its own sake ,
然而 我们 应该 尝试 到 做 好的 为了 它是 自己的 清酒 ,

然而，我们应该为了行善本身而行善。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] !
and leave the result to the great Father of us all !
和 离开 这 结果 到 这 伟大的 父亲 的 我们 全部 !

把结果交给伟大的天父吧！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神